

# OTA INFORMA

## December 10<sup>th</sup>, 2024 Edition



Edited and issued by  
**Ota International  
Association**



Season's Greetings!  
And Best Wishes for the New Year!

太田インフォルマ 2024 年 12 月 10 日号 (英語版)

- P1. SOS 外国人のための法律相談 in 太田 (無料・秘密厳守・通訳あり)・国民健康保険 & 後期高齢者医療制度 加入の皆さんへ
- P2. 行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」で広報おたが 10 か国語で読めます・新たな給付型奨学金をはじめます 太田市 みらい給付型奨学金・年末年始・市役所などが閉まっている日 年末年始のごみ処理・無料「ごみ分別アプリ」
- P3. OTACO 年末年始キャンペーン付与率 20%・ハローワークおた 外国人出張行政相談コーナー・市税の 12 月納税・英語の外国人 市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- P4. 年末年始休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間 急病診療所・休日歯科診療

\* 折り込みチラシ: ✓ 無料 100 万人のクラシックライブ・Resona Group B. LEAGUE 2024-25 SEASON 群馬クレインサンダーズ「12 月の ホームゲーム & OTA マルシェ同時開催」・太田フォトスケッチ vol. 6 ささやかな話、確かなこと・おたイルミネーション 2024・町民の森 公園イルミネーション・オオタダンスフェスタ vol. 13 出演団体募集  
✓ 令和 6 年度 外国にルーツを持つ児童生徒放課後学習支援事業  
✓ 太田日本語教室あゆみの会「令和 6 年度 3 学期日本語教室開催日程」  
✓ 太田警察署からのお知らせ「冬の交通事故防止」「あなたのまちの交番 & 駐在所」

# SOS in OTA

## Legal Consultation for Foreign Residents

Date: **January 26 (Sun.), 2025**

Time: **10:00 - 15:00**

(Those with reservations will be given priority. Registration until 14:30.)

Location: **Ota Intercultural Communication Center**

Tabunka Kyousei Center Ota (Address: Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3)

Advisors: Lawyer, Gyoseishoshi (immigration specialist), and Shakai Hoken Romushi (labor and pension issue specialist)

For reservation and inquiry: **One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma**

☎027-289-8275 (9:00 - 17:00; Weekdays) / ☎090-1215-6113 (Only available on the event day.)

### Free, Confidential, Interpreting Service

(English, Tagalog, Portuguese, Spanish,  
Chinese, Vietnamese and Nepali)



## To Non-Myna Insurance Card Holders of National Health Insurance and Advanced Elderly Medical Service System

No new health insurance cards will be issued after December 2, 2024, however, if there are no changes to your current health insurance card, please keep it in a safe place as it can be used until the expiration date indicated on the card.



### National Health Insurance Kokumin Kenkou Hoken

- If you are Non-Myna Insurance Card Holders and lose it on/after December 2, 2024.

➡ Please apply for a 'Eligibility Certificate Shikaku Kakuninsho.'

Note: If you have a Myna Insurance Card, please use the card.



### Advanced Elderly Medical Service System Kouki Koureisha Iryou Seido

- If you join on/after December 2, 2024 or if your insurance card has been changed.

➡ A 'Eligibility Certificate Shikaku Kakuninsho' will be sent.

- If you lose it on/after December 2, 2024

➡ Please apply for a 'Eligibility Certificate Shikaku Kakuninsho.'



For more details about the Myna Insurance Cards (incl. how to use them), check the code on the right or call;

**Tool-Free My-Number Call Center ☎0120-95-0178.**



### For National Health Insurance Members:

Ota City Hall (1F / Counter 16), National Health Insurance Division Kokumin Kenkou Hoken-Ka ☎0276-47-1825

### For Advanced Elderly Medical Service System Members:

Ota City Hall (1F, Counter 12), Medical Welfare and Pension Division Iryou Nenkin-Ka ☎0276-47-1926

# Multilingual Browsing Service 'Catalog Pocket'

Read City's News Letters, Kouhou Ota, and Administrative Information in 10 languages.



## Ota-Shi MIRAI Scholarships

A new scholarship program (benefit type; no repayment required) will begin.

**Amount: 600,000-yen/year**  
(50,000-yen/month)

**Capacity (Approx.): 50**  
University Students, etc.

### Who qualifies for the scholarships?

- ✓ The applicants have resided in Ota City for at least one year.
- ✓ Their breadwinner has been registered as a resident of Ota City for at least one year.
- ✓ They are enrolled or planning to enroll in an university, etc.
- ✓ They have excellent academic ability and is motivated to study.
- ✓ They have trouble progressing to higher education due to financial difficulties.
- ✓ They do not receive any financial aid or tuition exemption from the national government, public or private organizations.
- ✓ They do not receive a scholarship or loan from Ota City.



**Application Period: from January 6 (Mon.) to 31 (Fri.), 2025**

Note: Weekdays (closed on national holidays) only for over-the-counter application.

**Online Application:** Apply through the city website on the right.

**Note:** If you have difficulty applying online, please submit the application form found on the city website or others directly to the following along with the required documents.

**Contact:** Ota City Board of Education (Ojima Government Building Ojima Chousha 2F),  
Educational General Affairs Division Kyouiku Soumu-Ka ☎0276-20-7080  
(Address: Ota-Shi Kasukawa-Cho 520)



## Year-End and New Year Holiday Closure at Administrative Offices

City Hall, Community Gyousei Centers, Health Hoken Centers are closed between

**Dec. 28<sup>th</sup>, 2024 and Jan. 5<sup>th</sup>, 2025.**

## Year-End and New Year Trash Services

Location	December				January				
	28	29	30	31	1	2	3	4	5
	(Sat.)	(Sun.)	(Mon.)	(Tue.)	(Wed.)	(Thu.)	(Fri.)	(Sat.)	(Sun.)
Clean Plaza (Burnable)	Till 12:00	Till 15:00	Till 15:00		<b>CLOSED</b>			Till 12:00	<b>CLOSED</b>
Recycle Plaza (Non-Burnable, Oversized, etc.)									
Designated Trash Stations	✓		✓	✓	<b>No Collection</b>			✓	

Please contact one of the following depending on your question.

Regarding Clean Plaza and Recycle Plaza; **Regional Cleaning Union of Ota City and Three Towns**  
Ota-Shi Hoka Sanchou Kouiki Seisou Kumiai (Ota-shi Hosoya-Cho 604-1) ☎ 0276-33-7980

Regarding Trash Stations; **Cleaning and Disposal Service Division Seisou Jigyuu-Ka** ☎ 0276-31-8153



Android

## FREE Garbage App.

The app is to help you to sort out your trash and set a reminder in English, Portuguese, Spanish, Chinese, and Vietnamese such as

- **HOW** to separate waste and recycle
- **WHERE** and **WHEN** to put them out.



iOS





# Save money with OTACO!

## Year-End and New Year Campaign

How to Use OTACO  
(Available in English)



Campaign points will be awarded to OTACO members for purchases to the app or card during the period.

**Period: until January 31<sup>st</sup> (Fri.), 2025**

(Special Campaign Counter\*: Weekdays 9:00 – 16:00)

Note: Once the budget (for 100 million points) is reached, the campaign will end.

**Grant Rate: 20% Max. 2,000 points!**

**Max. Top-up amount: 10,000-yen** (Purchasing 10,000-yen with the app or card would be worth 12,000-yen.)



**Eligibilities:** Members of OTACO App. or magnetic Card

**Expiration Date:** February 28<sup>th</sup>, 2026 (For both granted and purchased points)



How to Purchase:	Credit Card	Seven Bank ATM	City Hall (5F/Counter 51)*
OTACO App.	✓	✓	✓
OTACO Card		✓	✓

**Contact:** Ota City Hall (5F/Counter 51), Industrial Policy Division Sangyou Seisaku-Ka ☎ 0276-47-1918



## Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch for Foreign Residents

**Tuesday 13:00-16:00**

(Excl. Pub. Hol., year-end, and new year holidays)

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents

Contact: Hello Work OTA ☎ 0276-46-8609 (43#)



## Upcoming Fiscal Year 2024 Payment Deadlines for Municipal Taxes

Fixed Property (4<sup>th</sup> period) and National Health Insurance Tax (6<sup>th</sup> period) is due on

**December 25<sup>th</sup>, 2024 (Wednesday).**



Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, please contact the Tax Collection Division *Shunou-Ka* in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.



## Assistance in English

**Consultation Counter for Foreign Residents in Ota City Hall**

**Monday - 9:00 to 11:30 / Thursday - 13:00 to 16:00**

**Video Interpreting Service** in **17 languages** is also available at the counter using a tablet device during our consultation hours (**weekdays 9:00-11:30/13:00-16:00 except for Wednesdays and Friday afternoons**) for procedures, consultations or other matters at the city hall. For interpretation in English or languages below, please come to the counter and take-a-number at the reception.

**Languages:** English, Filipino, Hindi, Nepali, Indonesian, Vietnamese, Korean, Myanmar, Thai, French, Russian, Khmer, Malaysian, Ukrainian, Portuguese, Spanish, Chinese

**Location:** Ota City Hall (1F / Next to *Yamazaki Shop*),

Consultation Counter for Foreign Residents *Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center*

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early and please note that it is closed on public holidays (incl. Year-End and New Year holidays).

**Contact:** Ota City Hall ☎ 0276-47-1111 (general) or

Ota International Association ☎ 0276-48-1001 (Weekdays only; 8:30-12:00 / 13:00-17:00)





# Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M.: Internal Medicine)

<b>Dec. 15 (Sun.)</b>	Pediatrics	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	I.M.	Kasuga Iin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	I.M. / Rheumatology	Aozora Naika Ryumachika Clinic (Shindo-Cho)	0276-55-2590
	Orthopedics	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017
<b>Dec. 22 (Sun.)</b>	I.M. / Pediatrics	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	I.M.	Osawa Iin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	I.M.	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	Ophthalmology	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226
<b>Dec. 29 (Sun.)</b>	Pediatrics / I.M.	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	Pediatrics	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	I.M. / Surgery / Dermatology	Sakamoto Ichoka Iin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	Ophthalmology	Baba Iin (Takahayashi Higashi-Cho)	0276-38-0220
<b>Dec. 30 (Mon.)</b>	I.M. / Pediatrics	Nakano Iin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	I.M. / Pediatrics	Hirahara Naika Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	I.M. / Pulmonology / Allergology / Orthopedics	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Ophthalmology	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110
<b>Dec. 31 (Tue.)</b>	Pediatrics	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	I.M. / Pediatrics	Suzuki Iin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
	Ophthalmology	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177
<b>Jan. 1 (Wed.)</b>	Dermatology / I.M. / Pediatrics	Araki Iin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	I.M.	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
<b>Jan. 2 (Thu.)</b>	I.M. / Pediatrics	Arisaka Iin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	I.M. / Pediatrics	Sugitate Iin (Dainogo-Cho)	0276-46-9345
	Obstetrics-gynecology	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (Higashihon-Cho)	0276-22-3642
<b>Jan. 3 (Fri.)</b>	I.M. / Pediatrics / Dermatology	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	Neurosurgery / Neurology / I.M.	Nakama Clinic (Nitta Koganai-Cho)	0276-57-8623
	I.M. / Surgery	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Obstetrics-gynecology	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
<b>Jan. 5 (Sun.)</b>	I.M. / Pediatrics	Igarashi Iin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	I.M.	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Surgery / I.M.	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients, so other patients are asked to seek treatment on weekdays.

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (Only to emergency patients)

Please call the **Hospital Guidance Telephone Service** (☎0276-45-7799) to confirm available medical services.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuou Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

## Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

**Location:** Ota-Shi Health Hoken Center 1F

**Address:** Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

**Reception Hours: Mon. to Sat. 18:45 - 21:45\*** (excl. public holidays) \*The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

## Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00 - 13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

For more information, please contact at the **OTA CITY HALL, International Affairs Division (Kokusai-Ka)** and the **OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai).**

**Address:** 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 **Tel:** 0276-47-1908 & 0276-48-1001

**Fax:** 0276-48-1012 **Email:** [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)

**Website:** <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

**Ota Informa in Simple Japanese**

太田市役所国際課・太田市国際交流協会（英語版行政情報）

やさしい日本語



This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum & Library Ota, Community Gyousei Centers, Comprehensive Social Education Center Shakai Kyouiku Sougou Center, Cultopia, Cultural Learning Center Gakushu Bunka Center, Health Hoken Centers, Hello Work Ota, Ojima Government Building Ojima Chousha, Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center), Ota Intercultural Communication Center Tabunka Kyousei Center Ota, Ota Main Post Office Ota Yubinkyoku, Ota Pension Office Ota Nenkin Jimusho, Ota Police Station Ota Keisatsusho, Service Centers, and on the Association website.